

**To all potential Tenderers**

Belgrade, 01 September 2021

Your ref:

Our ref: 5540 / 10'020

Contact: CCE

**Subject: Municipality Disaster Risk Reduction Project (MDRRP), Serbia.  
Tender document "Rehabilitation and reconstruction of two traffic bridges in the municipality of Paracin". Answers and clarification to the questions provided by potential Tenderers.**

Dear Sir / Madame,

Please find below answers and clarifications to the received questions regarding the Tender document for "Rehabilitation and reconstruction of two traffic bridges in the municipality of Paracin".

**QUESTIONS GROUP 1:**

**Question 1:**

Da li postoji katastarski plan podzemnih instalacija?

-----  
Do you have cadastral plan of underground installations?

**Answer:**

Plans of the underground utilities were given within the conditions issued by the competent Public Enterprises, which are a mandatory condition for the location permit. The conditions with plans as well as the synchronous plans from the "Design for the Building permit" are provided in Annex 1 of this clarification note.

**Question 2:**

Uslovi zaštite objekata (lokala, kafića , marketa...) u zoni mosta br.4?

-----  
What are conditions for protection of buildings (locals, cafes, shops, etc.) in the area of the bridge No.4?

**Answer:**

The Tenderer should provide (in the Site organization plan) the passages for the pedestrians to all facilities in the site area as well as the passage for the emergency vehicle. Obviously, the Tenderer must respect the "Serbian law on Planning and Construction" and requirements regarding surrounding facilities (article No. 152).

**Question 3:**

Uslovi zaštite i /ili uklanjanja objekata (lokala, kafića , marketa...) u zoni mosta br.6?

-----

What are protection conditions and/or removing buildings (locals, cafes, shops, etc.) in the area of the bridge No.4?

**Answer:**

The removal of any building in the bridge area was not considered nor it is allowed. The Tenderer should provide (in the Site organization plan) the passages for the pedestrians to all facilities in the site area as well as the passage for the emergency vehicle.

Obviously, the Tenderer must respect the "Serbian law on Planning and Construction" and requirements regarding surrounding facilities (article No. 152).

**Question 4:**

Ograde za odbranu od poplava postoje i moraju se ukloniti. U čijem vlasništvu te ograde? Koji je dozvoljen stepen oštećenja, budući da neće moći da se izvade, a ne oštete?

-----

Existing flood protection fences are to be removed? Who is possessor of those? What is allowed percentage of breakage, since we could not done our works without any damages.

**Answer:**

The walls and rails for the fences are existing. These facilities are the property of the Public Enterprise "Srbijavode".

The Tenderer`s obligation is to reduce damages to the minimum, to repair and return damaged elements to the original condition with the obligatory presence of representatives of PE "Srbijavode".

Please, refer to *Tender documents / VOLUME III / Technical Part / TECHNICAL SPECIFICATIONS/ General conditions / item 1.7* (page 8). The requirements for the Property protection are listed in this chapter.

**Question 5:**

Kada se stiče pravo za početak izgradnje drugog mosta?

-----

When we can start with works on the second bridge?

**Answer:**

The issue of the usage permit (upotrebna dozvola) for the first bridge is a condition for the traffic suspension on the next bridge. The other works can be done In the meantime (construction design, preparatory works, installation removal ..). The time necessary for the permit issuing should be included in the Tenderer`s Time schedule.

**Question 6:**

Koji most je potrebno prvo raditi budući da Tenderom nije definisano?

-----

Which bridge has priority for construction, since it is not defined in tender documentation?

**Answer:**

The reconstruction of the bridge No.6 should be the first phase.

**Question 7:**

Ispitivanja mosta probnim opterećenjem nema u tenderu? Da li je to obaveza Izvođača?

**Municipality Disaster Risk Reduction Project (MDRRP), Serbia.**

Tender document "Rehabilitation and reconstruction of two traffic bridges in the municipality of Paracin". Answers and clarification to the questions provided by potential Tenderers.

-----  
Testing the bridge with a test load is not mentioned in the bill of quantities. Is it in our scope?

**Answer:**

Please refer to the *Tender documents / VOLUME III / Technical Part / TECHNICAL SPECIFICATIONS/ General conditions* (page 6) – CITATION :

*The cost for performing the corresponding testing and interpretation of the testing shall be included under item "As built design for the bridge".*

Test loading is the obligation of the Tenderer and should be considered in the Price list and Time schedule. The testing is required in accordance with the Rules for constructions (Official Gazette Rep. of Serbia, No. 89/2019).

**Question 8:**

Sa crteža broj lista 2.4-4.6 mosta 4 na osnovu kote KN može se doći do visine donje ivice kontra ploče(naglavice šipova) dok je na crtežu 2.4-4.7 ta visina je označena sa "+xxxx.xx". Koja je visina donje ivice naglavice šipova?

-----  
In the drawing 2.4-4.6 for the bridge 4, based on level KN, we could find level of the lower edge of counter plate (pile cap), while on drawing 2.4-4.7 that elevation is marked as "+xxxx.xx". What is the level of the lower edge of counter plate (pile cap)?

**Answer:**

Please, use the drawing 2.4-4.6 as representative for this issue. The bottom level of the pile cap should be measured from the bottom pile`s level.

Anyhow, the detailed marking and annotation is a part of the Construction design, which is the Tenderer`s obligation.

**Question 9:**

Definisati način silaska mehanizacije u zonu odbrane od poplava

-----  
Define way of descending for mechanization to flood defense zone

**Answer:**

It is allowed to open the embankment, with a subsequent return to the original state (Please refer to *Tender documents / VOLUME III / Technical Part / TECHNICAL SPECIFICATIONS/ General conditions / item 1.7*, page 8). These works will not be charged nor paid separately. The stated plan of measures must be approved by Public Enterprise Srbijavode. All costs of preparing and obtaining the Plan shall be borne by the Contractor. This activity shall be planned in the overall construction schedule, including the coordination with Srbijavode, approval, etc.

**Question 10:**

Da li će Investitor obezbediti strujni priključak na samoj lokaciji radova na mostovima 4 i 6?

-----  
Whether the investor will provide power connection at the site of the works on the bridges?

**Answer:**

Connection for electricity is Tenderer's obligation. All charges related to the use of electricity as well as any other miscellaneous cost (like water, disposal of construction waste on discharges, sewage water treatment etc.) are on charge of the Tenderer and shall be included in price under position 01 Demolition / Site preparation Work / item 10.4(6)-1.

**Municipality Disaster Risk Reduction Project (MDRRP), Serbia.**

Tender document "Rehabilitation and reconstruction of two traffic bridges in the municipality of Paracin". Answers and clarification to the questions provided by potential Tenderers.

**Question 11:**

Koji su tehnički uslovi za podizanje/uklanjanje ograde budući da je ova mogućnost definisan tenderskom dokumentacijom?

-----  
What are technical conditions for lift/remove pedestrian fence as needed in flood disaster?

**Answer:**

The general requirement is to fence be disassembly ,i.e. to be made from separated parts (with unit weight limited to cca. 50 kg) and with screw fixing in bridge structure, which would allow the quick descending in case of flooding.

**Question 12:**

Molimo da se definiše radno vreme gradilišta?

-----  
What are working hours for the site?

**Answer:**

Working hours for the site are not limited. The only restriction is related to the construction works that may create an excessive noise (possible during the working days from 8 am to 3 pm). Obviously, the Tender must respect the local / Serbian regulation in terms of the working time and working days.

**QUESTIONS GROUP 2:**

**Question 1:**

Could you provide information whether the approach to the site is allowed for the heavy vehicles without route limits?

**Answer:**

The Principal will define the possible route for the site vehicles during construction. At the end of the construction works, the Tenderer has to restore the facilities and the infrastructure to initial state.

**Question 2:**

Could you provide the information whether is possible the demolition of the bridges simultaneously?

**Answer:**

The demolition of the bridges simultaneously **is not possible**. The reconstruction of the bridge No.6 should be the first phase.

**Question 3:**

Could you provide the information whether the valid Construction permit was obtained?

**Answer:**

Yes, the Construction permit was obtained.

**Question 4:**

At whose expense going the supply of the site water, the electricity and the internet connection?

**Answer:**

The supply of the site water, the electricity and the internet connection are at the expense of the Tenderer.

**Municipality Disaster Risk Reduction Project (MDRRP), Serbia.**

Tender document "Rehabilitation and reconstruction of two traffic bridges in the municipality of Paracin". Answers and clarification to the questions provided by potential Tenderers.

**Question 5:**

Who is responsible for the equipment for the flood protection? Is it allowed to remove some parts?

**Answer:**

The walls and rails for the fences are existing. These facilities are the property of the Public Enterprise "Srbijavode".

The Tenderer's obligation is to reduce damages to the minimum, to repair and return damaged elements to the original condition with the obligatory presence of representatives of PE "Srbijavode".

Please, refer to *Tender documents / VOLUME III / Technical Part / TECHNICAL SPECIFICATIONS/ General conditions / item 1.7* (page 8). The requirements for the Property protection are listed in this chapter.

Kind regards,



Cane Cekerevac  
Project Manager  
Implementation Consultant



Vladimir Janković  
Municipality of Paracin, Direction  
for investments and sustainable  
development

**Annex 1:** Layouts of the Utilities

**Copy to:** Ms. Barbara Jäggin, Program Manager, SECO  
Mr. Mr. Richard Kohli, Director of Cooperation  
Mrs. Pajkovic Ana, National Program Officer  
Mrs. Ivana Milosavljevic, Project Coordinator, PIMO